

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 02

Source Language: SPANISH

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2023

Exam date: Thursday 9 November 2023

Unit 02: Business and Commercial Translation Skills (J/650/2412)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The text discusses the results of a recent opinion poll on the Spanish economy. Translate into your target language for readers interested in the topic.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

La última encuesta a las empresas españolas ha revelado que su actividad está sufriendo un retroceso a causa del aumento de los costes de producción, la baja en el consumo y la dificultad de encontrar mano de obra cualificada.

La industria y la agricultura han sido las áreas más afectadas por la sequía y los incendios forestales que han trastornado la producción.

Según algunos expertos, la reducción de la demanda ha sido consecuencia de las políticas del Banco Central Europeo diseñadas con el objetivo de combatir la inflación. El impacto de los altos tipos de interés sobre la economía ha sido considerable. Para compensar la caída de la demanda, al menos un 25 % de las compañías consultadas dice haber tenido que aumentar los precios.

El área turística –hostelería y transporte– ha mejorado levemente, a pesar del aumento del precio de los combustibles como resultado de la guerra en Ucrania. En los sectores de la información y las comunicaciones también se ha hecho patente un pequeño aumento en las ventas.

El 38 % de las compañías consultadas –especialmente en las áreas de la industria, la construcción y el transporte– expresaron su dificultad para encontrar mano de obra capacitada. Esta ha sido una experiencia compartida en Europa. No obstante, en comparación con el resto de la eurozona, los salarios de los empleados españoles dejan mucho que desear. Con el fin de evitar una desbandada de trabajadores, las empresas españolas se han visto en la necesidad de invertir en iniciativas transformadoras que aumenten la productividad e incrementen las remuneraciones salariales.

Si la actividad empresarial en la UE no hubiera disminuido, el acceso a los créditos con un tipo de interés más bajo habría sido, y sería hoy en día, más viable. Es lamentable también que en la actualidad la industria automovilística alemana esté experimentando una tendencia descendente.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE